

Para el estudio de la crítica dialógica

**Bibliografía comentada sobre la obra de
Mijaíl Bajtín**

Lauro Zavala

Presentación

La riqueza de la llamada "crítica dialógica", derivada de la obra del pensador Mijaíl Bajtín (1895-1975), ha llevado a algunos teóricos a considerarlo como uno de los más grandes del siglo XX, si no es que el más importante en el campo de las ciencias sociales y las humanidades.¹

En sus textos Bajtín estudió problemas de lingüística, psicoanálisis, teología, teoría social, poética histórica, axiología y filosofía de la persona, y en menos de dos décadas, a partir de su "descubrimiento" en Occidente, su obra ya ha logrado una considerable aceptación entre antropólogos, folcloristas, lingüistas y críticos de la literatura y el cine, como se puede observar en los títulos de esta bibliografía.

Aun cuando él mismo se consideraba un practicante de la antropología filosófica, la diversidad de su obra ejemplifica una de sus ideas principales, precisamente la de polifonía, es decir, la

¹ Estos comentarios son una glosa de las páginas introductorias a la espléndida biografía escrita por Katherina Clark y Michael Holquist, *Mikhail Bakhtin*, Harvard University Press, 1985, pp. 1-15.

simultánea diversidad de voces y registros, y la multiplicidad de perspectivas.²

Si bien la obra de Bajtín muestra una evolución en su pensamiento a lo largo de más de 50 años de reflexión, como ha ocurrido con el pensamiento de otros escritores igualmente fértiles y heterodoxos (como Roland Barthes, Walter Benjamin o George Steiner), tal vez el concepto central de su obra sea el del "diálogo" con el otro.

Como han señalado atinadamente sus biógrafos, la gran aportación epistemológica de Bajtín al debate de las ciencias sociales consiste en la elaboración de un cuerpo de ideas en el que se efectúa el enorme salto cualitativo del pensamiento *dialéctico* (binario y disyuntivo) al pensamiento *dialógico* (relacional y conjuntivo).

El modelo dialógico de la comunicación, al escapar del racionalismo binario de la tradición occidental,³ parte del supuesto de que todo objeto cultural se integra a un proceso en el que se responde a una tradición que, a su vez, habrá de continuarse al ser confirmada, negada o transformada, más allá de su contexto inmediato.

Más próximo al pensamiento de Heráclito y Emmanuel Levinas que al de Aristóteles y Hegel, la apuesta de Bajtín por las fuerzas centrífugas (que luchan por mantener las cosas como entes diferentes entre sí) por sobre las fuerzas centrípetas (que luchan por mantener las cosas estables, coherentes y siempre idénticas) significa una defensa del movimiento, de los procesos y la historia, como otras tantas formas del cambio.

La idea que subyace a muchos de los conceptos bajtinianos -como heteroglosia, polifonía, dialogismo e intertextualidad- es la idea de simultaneidad. Y aunque este interés por la diferencia tiene algunas similitudes con la *diferancia* de Jacques Derrida, en Bajtín se trata precisamente de reconocer la coexistencia de diferencias en la simultaneidad, más que de diferir la identidad.

² Su pensamiento evolucionó del neokantismo (entre 1918 y 1924) al interés por el freudismo, el marxismo, el formalismo, la lingüística y la fisiología (entre 1925 y 1929) y de ahí a la poética histórica de la novela (de 1930 a c. 1960) para retornar a la metafísica desde la perspectiva de la teoría social y la filosofía del lenguaje (de 1960 hasta su muerte, en 1975).

³ Como un índice del interés que ha despertado su pensamiento en Occidente, puede señalarse que hasta la fecha se han realizado cinco encuentros internacionales de especialistas en la obra de Bajtín, organizados todos ellos fuera de la Unión Soviética. El último se llevó a cabo del 19 al 24 de julio de 1991 en la ciudad de Manchester, Inglaterra, y contó con la participación de más de 60 investigadores de Europa, Asia y América, incluyendo once provenientes de la Unión Soviética.

Por ello, el concepto de identidad en Bajtín es entendido no en términos de "lo mismo que" ni sólo en términos de "diferente a" sino como "simultáneo con", lo mismo si se trata de un texto -cuyo sentido cambia al ser leído en distintos contextos-, una sociedad -en permanente redefinición- o un individuo -a la vez único y poseedor de elementos que comparte con otros-.

A su vez, y como consecuencia de todo lo anterior, o más exactamente, como el sustento de todo lo anterior, de estas concepciones teóricas se desprende una ética particular (centrada en la tolerancia ante la diferencia), ya que -señala Bajtín-, al responder a la actividad de nuestro diálogo con el mundo, constantemente damos forma a "la arquitectónica de nuestra responsabilidad".

"Una palabra -señala el mismo Bajtín- es un territorio *compartido* por quien la emite y quien la recibe, por el hablante y su interlocutor". Al desarrollar, a lo largo de su vida, esta idea, Bajtín mostró que el sentido es la consecuencia de un proceso de interacción: el sentido no se encuentra en el individuo aislado (como sostiene la estilística tradicional), sino en el proceso social que involucra a los interlocutores, cuyo diálogo -oral, escrito o de carácter no verbal- está siempre en un proceso de redefinición permanente.

Bajtín era un pensador de la libertad, y la libertad para él no se encuentra enraizada en un Dios monológico, en el inevitable curso de la historia o en el deseo de los hombres, sino en la naturaleza dialógica del lenguaje y la sociedad.

Esta Bibliografía pretende contribuir a la difusión de su pensamiento, como una invitación a enriquecer la reflexión crítica que su obra ha generado.

Bibliografía comentada sobre la obra de Mijaíl Bajtín

A continuación se ofrece una relación de las traducciones al español de las obras de Bajtín, y de algunos de los libros y artículos más importantes de la crítica sobre su obra, publicados en español y en inglés.

La bibliografía crítica sobre la obra de Bajtín alcanza ya varios cientos de libros y artículos especializados. La bibliografía interna-

cional más completa es publicada por el *Bakhtin Newsletter* (ver *infra*), que se publica en Canadá.

Aquí se comentan muy brevemente sólo aquellos textos que tienen un interés muy general para el estudio del pensamiento bajtiniano, sin dejar de consignar algunos de los trabajos que señalan campos de investigación especializados o de reciente aparición.

He respetado la escritura del nombre de Bajtín como aparece originalmente en cada texto. Sin embargo, al referirme a él utilizo la propuesta de su traductora al español en México, Tatiana Bubnova, quien sugiere utilizar la escritura y acentuación que corresponden más aproximadamente a su pronunciación en español: *Mijaíl Bajtín*.

Debe recordarse que, debido a diversas razones de orden político e incluso religioso, Bajtín publicó algunos de sus textos bajo la firma de su colega Vladimir Voloshinov. Otros textos suyos aparecen en la compilación de Ann Shukman, escritos en colaboración con el llamado *Círculo de Bajtín*, como parte de un "colectivo de pensamiento". (También debe recordarse que Bajtín escribió algunos trabajos en colaboración, entre los cuales se encuentra el que publicó junto con P. N. Medvedev).

BAJTIN, Mijaíl, *Teoría y estética de la novela*, Taurus, Madrid, 1989. Contiene los mismos trabajos de la traducción cubana (*Problemas de literatura y estética*, Editorial Arte y Literatura, La Habana, 1986), la traducción francesa (*Esthétique et Théorie du Roman*, Editions du Seuil, París, 1986) y la traducción norteamericana (*The Dialogic Imagination. Four Essays*, The University of Texas Press, Austin, 1981). Los ensayos son: "El problema del contenido, del material y de la forma en la creación artística verbal" (1924), "La palabra en la novela" (1934-1935), "Formas del tiempo y del cronotopo en la novela (ensayos sobre poética histórica)" (1937-1938), "De la prehistoria de la palabra en la novela" (1940), "La épica y la novela (sobre una metodología de investigación de la novela)"

(1941), "Rabelais y Gogol (el arte de la palabra y la cultura cómica popular)" (1940, reelaborado en 1970).

Debe señalarse que, además de ser más cuidadosa que la edición cubana, la traducción española incluye un índice analítico. Por su parte, la traducción norteamericana sigue siendo la más fiel al original, y la más completa, pues además de un índice analítico incluye un extenso estudio preliminar del traductor y biógrafo de Bajtín, Michael Holquist, y un utilísimo glosario que remite a la paginación de la misma traducción.

Contiene algunos de los trabajos más conocidos y estudiados de Bajtín, especialmente el multicitado *La palabra en la novela*, en el que desarrolla el concepto de heteroglosia.

- *Estética de la creación verbal*, Siglo XXI Editores, México, 1982, 396 pp. Traducción del ruso por Tatiana Bubnova.

Traducción de la compilación publicada en ruso en 1979. Contiene diez textos publicados originalmente entre 1919 y 1975: su primera publicación, "Arte y responsabilidad" (1919), fragmentos del libro sobre Dostoievski (1929) que no fueron integrados en su versión definitiva, y unas notas para su reelaboración (1961), el extenso estudio "Autor y personaje en la actividad estética" (1920-1924), el conocido ensayo "El problema de los géneros discursivos" (1952-1953), fragmentos de sus apuntes de 1970-1971, un ensayo sobre la novela de la educación y el realismo (el cual incluye una tipología de la novela y un estudio sobre el tiempo y el espacio en Goethe, sin fecha), un trabajo sobre "El problema del texto" (sin fecha), un artículo titulado "El estado actual de la crítica literaria" (1970) y "Hacia una metodología de las ciencias humanas" (1940 y 1974).

Colección de ensayos sobre una gran diversidad de temas de teoría

literaria, en la tónica del primer texto (publicado en 1919) sobre la idea buberiana de la otredad. Incluye su trabajo sobre los géneros del discurso.

- *Problemas de la estética de Dostoievski*, Fondo de Cultura Económica, Breviarios, núm. 417, México, , 379 pp. Traducción del ruso de Tatiana Bubnova. Primera versión: 1929. Primera edición en ruso: 1963. Primera edición en español: 1986.

Incluye: "Algunas palabras acerca de la vida y la obra de M. M. Bajtín" de Vadim Kozhinov (pp. 7-13). Los capítulos de la obra son los siguientes: "La novela polifónica de Dostoievski y su presentación en la crítica", "El héroe y la actitud del autor hacia el héroe en la obra de Dostoievski", "La idea en Dostoievski", "El género, el argumento y la estructura en las obras de Dostoievski" y "La palabra en Dostoievski".

Escrito en diversos periodos entre 1929 y 1963, costó a Bajtín su condena al olvido oficial antes de ser "descubierto" hacia 1973. En este trabajo desarrolla algunos de los conceptos más difundidos de su pensamiento, como "polifonía" y "dialogismo".

- *La cultura popular en la Edad Media y en el Renacimiento. El contexto de François Rabelais*, Alianza Universidad, núm. 493, Madrid, 1987, 431 pp. Traducción de Julio Borcat y César Conroy. Reedición de la traducción publicada originalmente en Seix Barral.

Contiene: "Planteamiento del pro-

blema", "Rabelais y la historia de la risa", "El vocabulario de la plaza pública en la obra de Rabelais", "El banquete de Rabelais", "La imagen grotesca del cuerpo en Rabelais y sus fuentes", "Lo 'inferior' material y corporal en la obra de Rabelais" y "Las imágenes de Rabelais y la realidad de su tiempo".

Tesis doctoral de Bajtín, concluida en 1945 y publicada 20 años después. En ella estudia la fiesta y el carnaval, la escatología y el humor como manifestaciones de la cultura popular ante la cultura oficial.

- "Contribución a la metodología de los estudios literarios", en: *Texto Crítico*, núms. 24-25, 1982, pp. 97-105. Universidad Veracruzana, Centro de Investigaciones Lingüístico-Literarias, Xalapa. Traducción de Desiderio Navarro.

Texto no incluido en ninguno de los otros trabajos de Bajtín, escrito en 1940, sobre las relaciones entre el autor y su obra, entre el conocimiento de la cosa y de la persona, y el significado de las fronteras entre texto y contexto.

Bakhtin Newsletter. Department of French Studies. Queen's University, Kingston, Ontario, Canadá, K7L 3N6.

Ofrece una bibliografía internacional anotada de la crítica dialógica que se ha publicado hasta la fecha, así como una bibliografía de los tra-

bajos de Bajtín traducidos al inglés. Hasta el momento han aparecido tres números, como producto de la participación de un equipo internacional de investigadores corresponsales.

BAUER, Dale M.: *Feminist Dialogics. A Theory of Failed Community*. Albany, State University of New York Press, 1988.

BIALOSTOSKI, Don, "Dialogic Criticism", en: G. Douglas Atkins y Laura Morrow, eds., *Contemporary Literary Theory*, The University of Massachusetts Press, Amherst, 1989, pp. 214-228.

Revisión general de la crítica dialógica y de la bibliografía más importante sobre la obra de Bajtín.

BOOTH, Wayne, "Afterword", en: *The Rhetoric of Fiction*, The University of Chicago Press, 2a. ed., Chicago, 1983.

BOVE, Carol M., "The Text as Dialogue in Bakhtin and Kristeva", en: *University of Ottawa Quarterly*, núm 53, 1983, 117-124.

BUBNOVA, Tatiana, "El espacio de Mijaíl Bajtín: filosofía del lenguaje, filosofía de la novela", en: *Nueva Revista de Filología Hispánica*, núm. 29, 1980, pp. 87-114.

- "El texto literario, producto de la interacción verbal. Teoría del enunciado en Mijaíl Bajtín", en: *Acta Poética*, núms. 4-5, 1982-1983, pp. 215-233.

- "Los géneros discursivos en Mijaíl Bajtín. Presupuestos teóricos para una posible tipología del discurso", en: *Discurso. Cuadernos de Teoría y Análisis*, núm 4, 1984, pp. 29-44.

- *Francisco Delicado puesto en diálogo. Las claves bajtinianas de "La lozana anadaluz"*, Instituto de Investigaciones Filológicas, UNAM, México, 1987, 223 pp.

Tesis doctoral de la traductora de la obra de Bajtín al español en México. Las primeras 50 páginas constituyen una introducción general, de carácter didáctico, al pensamiento literario de Bajtín.

CALLINICOS, Alex, "¿Postmodernidad, post-estructuralismo, post-marxismo?", especialmente la sección "Bakhtin y la filosofía del lenguaje" (268-284), en: Josep Picó (compilador), *Modernidad y postmodernidad*, Alianza Editorial, Madrid, 1988, pp. 263-292.

Sostiene que la fragilidad de las críticas de Lyotard, Deleuze y Guattari a la filosofía marxista del lenguaje se demuestra al considerar a Bajtín (en los textos firmados por Voloshinov) como un autor marxista, si bien en polémica con el marxismo ortodoxo.

CORRAL, Wilfrido, "Gringo viejo/ruso joven o la recuperación dialógica en Fuentes", en: *Cuadernos Americanos*, vol.6, núm. 5, 1987, pp. 121-137.

Sostiene la tesis de que Carlos Fuentes es un escritor dialógico, especialmente en sus novelas más recientes.

CULLER, Jonathan, "Presupposition and Intertextuality", en: *Modern*

Language Notes, núm 91, 1976, pp. 1380-1396.

DE MAN, Paul, "Dialogue and Dialogism", en: *The Resistance to Theory*, The University of Minnesota Press, Minneapolis, 1986, pp. 106-114.

Sobre las similitudes y diferencias entre las ideas de Bajtín y Derrida, ver también los trabajos de M. Holquist (1986), J. F. McCannel, V. Lokke, B. Torode y D. Silverman, G. Ulmer, A. White y R. Wilson.

DURAN, Manuel, "El Quijote a través del prisma de Mikhail Bakhtine: carnaval, disfraces, escatología y locura", en: Michael D. McGaha, (comp.), *Cervantes and the Renaissance*, Cervantes Symposium, Papers of the Pomona College, nov. 1978, pp. 16-18. Juan de la Cuesta Hispanic Monographs, Easton, Pennsylvania, pp. 71-86.

Trabajo breve y asistemático pero muy sugerente, para una lectura bajtiniana de Cervantes.

EAGLETON, Terry, "Wittgenstein's Friends", en: *New Left Review*, núm 135, 1982, pp. 64-90.

GENETTE, Gérard, *Palimpsestos*, Taurus, Madrid, 1989.

Ambicioso estudio sobre las formas de intertextualidad en la narrativa occidental, en particular lo que Genette llama "hipertextualidad" o literatura de segundo grado.

GOMEZ M., Antonio, "Bajtín en la República Federal de Alemania: a propósito de un simposio de un libro", en: *Acta Poética*, núm 7, 1987, pp. 5-24.

Reseña de las principales ponencias presentadas en el Simposio sobre Bajtín realizado en la Universidad de Constanza en 1980. Destacan las ponencias sobre estética de la recepción, así como sobre la semiótica de la cultura de la Escuela de Tartú y algunas aplicaciones específicas del pensamiento de Bajtín a la teoría literaria contemporánea.

GOSSMAN, Lionel, reseña crítica del libro de M. Holquist y K. Clark, en *Comparative Literature*, vol. 38, núm. 4, 1986, pp. 337-348.

GUILLEN, Claudio, "Intertextualidad", en: *Entre lo uno y lo diverso. Introducción a la literatura comparada*, Grijalbo, México, 1985, pp. 309-327.

HEBEL, Udo J., (comp.), *Intertextuality, Allusion and Quotation. An International Bibliography of Critical Studies*, Greenwood Press, Westport, 1989.

Contiene principalmente referencias monográficas de estudios sobre la intertextualidad y la citación en escritores contemporáneos de ficción en Europa y Estados Unidos, y referencias a estudios sobre narradores hispanoamericanos publicados en revistas norteamericanas.

HOLQUIST, Michael, "The Surd Heard: Bakhtin and Derrida", en: Gary Saul Morson ed., *Literature and History: Theoretical Problems and Russian Case Studies*, Stanford University Press, Stanford, 1986.

- *Dialogism. Bakhtin and His World*, Routledge, New York, 1990.

- y Katherina CLARK, *Mikhail Bakhtin*, Harvard University Press, Cambridge, Massachusetts, 1984.

Resultado de la investigación de fuentes primarias y otros testimonios. Arroja luz sobre zonas antes oscuras de la evolución en el pensamiento de Bajtín y sobre la autoría de sus trabajos.

IVANOV, V.V., "La teoría semiótica del carnaval como la inversión de opuestos 'bipolares'", en Umberto ECO et al.: *¡Carnaval!* Fondo de Cultura Económica, México, 1989, (ed. original, en inglés, 1984).

Discusión de la teoría bajtiniana del carnaval, en términos etnográficos (pp. 21-47), acompañada del ensayo de Umberto Eco, "Los marcos de la 'libertad' cómica" (pp. 9-20) y el estudio semiótico de Mónica Rector, "El código y el mensaje del carnaval: 'Ecoles-du-samba'" (pp. 48-181).

JHA, Prabhakara, "Lukács, Bajtín y la sociología de la novela", en: *Diógenes*, núm 129, 1985, pp. 65-91.

JIMENEZ, Yvette, *Intertextualidad e historia*, El Colegio de México, 1985, 42 pp. (inédito).

KERSHNER, R.B., *Joyce, Bakhtin, and Popular Literature*, The University of North Carolina Press, Chapel Hill, 1989.

Analiza la carnavalización de códigos culturales, literarios y lingüísticos en la obra narrativa de James Joyce, de manera similar a la subversión narrativa de François Rabelais.

KRISTEVA, Julia, "La palabra, el diálogo y la novela", en: *Semiótica*, vol. 1, Espiral-Fundamentos, Madrid, 1978, pp. 187-226.

Trabajo con el que Kristeva dio a conocer las ideas de Bajtín en Occidente, y en el que ofrece su propia interpretación lúdica del concepto de intertextualidad.

- "El 'diálogo' lingüístico y la ambivalencia" y "El carnaval y la permutación significativa", en: *El texto de la novela*, Lumen, Madrid, 1974.

KRYSINSKI, Wladimir, "Bajtín y las estructuras de la novela post-dostoievskiana", en: *Morphé. Semiótica y Lingüística*, núm. 1, 1986, pp. 129-144.

LODGE, David, *After Bakhtin. Essays on Fiction and Criticism* Routledge, New York, 1990.

LOKKE, Virgil, "Contextualizing the Either/Or: Invariance/Variation and Dialogue in Jakobson/Bakhtin", en: Clayton Koelb, ed. y Virgil Lokke, ed. e intro, *The Current in Criticism: Essays on the Present and Future in Literary Theory*, Purdue University Press, West Lafayette, 1987, xx, 371 pp.

Discusión de las premisas del estudio de Tzvetan Todorov sobre Bajtín, como punto de partida para hacer una crítica al formalismo en ciencias sociales y teoría literaria.

MCCANNELL, Juliet F., "The Temporality of Textuality: Bakhtin and Derrida", en: *Modern Language Notes*, núm. 100, 1985, pp. 968-87.

MEDVEDEV, P.N., Bakhtin M. M., *The Formal Method in Literary Scholarship*, Johns Hopkins University Press, Baltimore, 1978. Reimpreso en Cambridge, Harvard University Press, 1985. Traducción de Albert J. Wehrle.

MORSON, Gary Saul, ed., *Rethinking Bakhtin. Extensions and Challenges*, Northwestern University Press, Evanston, Illinois, 1990, 330 pp.

Contiene textos de L. Hutcheon y G. S. Morson sobre la parodia y la metaparodia; de Paul de Man y Mathew Roberts sobre el dialogismo; de A. Shukman y C. Emerson sobre Tolstoi, y de A. Fogel y M. A. Bernstein sobre "Los peligros del diálogo".

- ed., *Bakhtin. Dialogues on His Work*, The University of Chicago Press, Chicago, 1984.

Contiene ensayos originalmente publicados en un número especial de la revista *Critical Inquiry*, núm. 10, 1983, así como respuestas a estos artículos y materiales de Bajtín traducidos por primera vez. Entre los colaboradores se encuentran Susan

Stewart, Michael Holquist y Wayne Booth.

-y EMERSON, Caryl, eds., *Mikhail Bakhtin. Creation of a Prosaics*, Stanford University Press, Stanford, 1990.

Estudio sistemático y omnicompreensivo de los conceptos centrales del pensamiento bajtiniano: cronotopo, géneros del discurso, carnaval, diálogo, otredad.

MURPHY, Patrick D.: "Ground, Pivot, Motion: Ecofeminist Theory, Dialogics, and Literary practice", en *Hypathia*, vol. 6, num. 1, Spring 1991, pp. 146-161.

Revisión crítica de la literatura ecofeminista anglosajona (Ursula LeGuin, Margaret Atwood, Mary Oliver, etc.) desde la perspectiva del dialogismo bajtiniano.

NATOLI, Joseph, ed., *Tracing Literary Theory. (On Bakhtin)*, University of Illinois Press, Urbana, 1987.

Reunión de ensayos originales sobre diversos problemas de la teoría literaria contemporánea, del feminismo a la crítica deconstructiva, todos ellos con una clara influencia bajtiniana.

PATTERSON, David, *Literature and Spirit. Essays on Bakhtin and His Contemporaries*, The University Press of Kentucky, 1989.

PEÑA M., Cristina, "La palabra propia y la ajena. Identificación y distancia", en: Jorge Lozano, ed., *Análisis del discurso*, Cátedra, Madrid, 1982, pp. 147-165.

Estudio de la citación textual desde la perspectiva de la lingüística de la enunciación.

PEREZ, Alberto Julián, *Poética de la prosa de Jorge Luis Borges. Hacia una crítica bakhtiniana de la literatura*, Biblioteca Románica Hispánica, serie Estudios y Ensayos, Gredos, núm. 353, Madrid, 1986.

Sistematización de los conceptos teóricos de Bajtín y aplicación de éstos al estudio de los cuentos de Borges contenidos en *Ficciones*, *El Aleph*, *El informe de Brodie* y *El libro de arena*.

PEREZ F., Gustavo, "Apuntes para un modelo de la intertextualidad en literatura", en: *Romanic Review*, núm. 69, 1978, pp. 1-14.

PERRI, Carmela, "On Alluding", en: *Poetics*, 7, 1978, pp. 289-307.

REIS, Carlos, "Intertextualidad", en: *Fundamentos y técnicas del análisis literario*. Biblioteca Románica Hispánica, serie Estudios y Ensayos, Gredos, núm. 340, Madrid, 1984, 290 pp.

REYES, Graciela, *Polifonía textual. La citación en el relato literario*, Biblioteca Románica Hispánica, serie Estudios y Ensayos, Gredos, núm. 340, Madrid, 1984, 290 pp.

Primer estudio extenso y sistemático sobre el tema en lengua española.

RIFFATERRE, Michel, "The Poetic Functions of Intertextual Humor", en: *Romanic Review*, núm. 65, 1974, pp. 278-293.

- "Intertextual Scrambling", en: *Romanic Review*, núm. 68 1977, pp. 197-206.

RODRIGUEZ M., Emir, "Carnaval/An-tropofagia/Parodia", en: *Revista Iberoamericana*, núms 108- 109, 1979, pp. 401-412.

Argumentación a favor de la pertinencia de las categorías bajtinianas de polifonía y carnavalización del lenguaje para el estudio de la narrativa hispanoamericana posterior a 1960.

SHUKMAN, Ann, ed., *Bakhtin School Papers*, RPT Publications, Oxford, 1983.

STAM, Robert, *Subversive Pleasures. Bakhtin, Cultural Criticism, and Film*. The Johns Hopkins University Press, Baltimore, 1989.

Incluye discusiones sobre la translingüística y la semiótica, el lenguaje y el poder, lo carnavalesco en la literatura y el cine, el cine erótico y el dialogismo en *Zelig* de Woody Allen, y unas "reflexiones bajtinianas" sobre los medios de comunicación.

STUDIES in Twentieth Century Literature, núm. 9, 1984.

Número especial dedicado a la obra de Bajtín, a cargo de Clive

Thomson. Contiene el trabajo del mismo Thomson "Bakhtin's Theory of Genre" (pp. 29-40), en el que encuentra afinidades con la teoría de Fredric Jameson.

TODOROV, Tzvetan, *Mikhail Bakhtin. The Dialogical Principle*, University of Minnesota Press, Minneapolis, 1984.

Apropiación de categorías bajtinianas desde una perspectiva formalista. El fragmento más polémico de este libro -que sin embargo contribuyó a la difusión y el prestigio de las ideas de Bajtín en el mundo académico internacional- es su homologación de algunos conceptos bajtinianos con las funciones del lenguaje según el modelo de Roman Jakobson.

TORODE, Brian y SILVERMAN, David, *The Material Word: Some Theories of Language and Its Limits*, Routledge and Kegan Paul, London, 1980.

El capítulo final articula el libro de Voloshinov con el trabajo de Jacques Derrida.

ULMER, Gregory L., "El objeto de la poscrítica", en Hal Foster, ed.: *La posmodernidad*, Kairós, Barcelona, 1985, 125-163.

Extrapolación del concepto bajtiniano de intertextualidad al espacio de la indecidibilidad derrideana,

ensamblados en una teoría de la escritura crítica como montaje de fragmentos superpuestos.

VOLOSHINOV, V.N., *Freudianism: A Marxist Critique*, Ed. por Neal H. Bruss, Academic Press, New York, 1976. Trad. por I. R. Titunik.

- *El signo ideológico y la filosofía del lenguaje*, Colección Semiología y Epistemología, Ediciones Nueva Visión, Buenos Aires, 1976, 244 pp. Traducción del inglés de Rosa María Rússovich.

La edición original en ruso fue publicada en 1930. La traducción al inglés apareció en 1973 bajo el título *Marxism and the Philosophy of Language*, Seminar Press, New York. Contiene diez capítulos y dos apéndices. Los capítulos están agrupados en tres secciones: "La filosofía del lenguaje y su significación para el marxismo", "Hacia una filosofía marxista del lenguaje" y "Hacia una historia de las formas de expresión en las construcciones de la lengua".

Tatiana Bubnova prepara una traducción directa del ruso al español, que será publicada por la editorial Rodopi, en Amsterdam.

WEISBEGGER, Jean, "The Use of Quotation in Recent Literature", en *Comparative Literature*, vol. 22, núm. 1, 1970, pp. 36-45.

WHITE, Alton, "Bakhtin, Sociolinguistics and Deconstruction", en *Theory of Reading*, ed. por Frank Gloversmith, Barnes & Noble, New York, 1984, 123-146.

WILSON, Robert R., "Play, Transgression and Carnival: Bakhtin and Derrida on Scriptor Ludens", en: *Mosaic. A Journal for the Interdisciplinary Study of Literature*, vol. 19, núm. 1, 1986, pp. 73-89.

El concepto de "juego" y su utilidad en la teoría literaria contemporánea y en los estudios interdisciplinarios en ciencias sociales. Reflexiones a partir de su uso en Bajtín y Derrida, con algunas alusiones al último Wittgenstein.